

**AGREEMENT ON JOINT SUPERVISION OF DOCTORAL CANDIDATES AND THE AWARD
OF A JOINT DOCTORATE**

**ACUERDO DE COTUTELA SOBRE LA SUPERVISIÓN CONJUNTA DE DOCTORANDOS/AS
Y CONCESIÓN DEL DOBLE TÍTULO DE DOCTOR**

**ENTERED INTO BETWEEN:
ESTABLECIDO ENTRE:**

THE **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID**, a public-law institution of the Kingdom of Spain, with its headquarters at Ciudad Universitaria Cantoblanco, Calle Einstein, No. 3, 28049 Madrid, represented by **Ms María Isabel Alonso Belmonte**, Vice-Rector for Postgraduate Studies at the Universidad Autónoma de Madrid, with Tax Identification Number (CIF) Q-281801-A, in the exercise of the powers delegated to it by the resolution of 2 July 2025 of the Rector of the Universidad Autónoma de Madrid (BOCM No. 163, of 10 July 2025),

Hereinafter “**UAM**”.

La **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID**, institución de Derecho público del Reino de España, con sede en la Ciudad Universitaria Cantoblanco, Calle Einstein, nº 3, 28049 Madrid, representada por **Dña. María Isabel Alonso Belmonte**, Vicerrectora de Estudios de Posgrado de la Universidad Autónoma de Madrid, con CIF Q-281801-A, en el ejercicio de las competencias que tiene delegadas por la resolución de 2 de julio de 2025 de la rectora de la Universidad Autónoma de Madrid (BOCM nº 163, de 10 de julio de 2025),

En lo sucesivo “**UAM**”.

**AND
Y**

[NAME and ADDRESS OF THE INSTITUTION], represented by **[FIRST NAME and SURNAME]**,

hereinafter “**ACRONYM OF THE INSTITUTION**” or “**the Partner Institution**”

[NOMBRE y DIRECCIÓN DE LA INSTITUCIÓN], representada por **[NOMBRE y APELLIDOS]**,

En lo sucesivo “**ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN**” o “**la Institución Asociada**”

Hereinafter, the **UAM** and **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]** shall be collectively referred to as “**the Partner Institutions**”.

En lo sucesivo, **UAM** y **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]** se denominarán colectivamente “**las Instituciones Asociadas**”.

In accordance with the national legislation and internal regulations applicable to each of the Partner Institutions, as currently in force, namely¹ :

De conformidad con la legislación nacional y la normativa interna aplicable en cada una de las Instituciones Asociadas, en su redacción vigente, a saber¹:

For the UAM:

- Royal Decree 99/2011 of 28 January, regulating official doctoral programs, or any legislation replacing or amending it.
- Regulations on the management procedures for the Doctoral Program at the Universidad Autónoma de Madrid, approved by Resolution 20/CG of 11 July 2024, or any regulation that replaces or amends it.
- Regulations applied at the UAM for the co-supervision of doctoral theses: <https://www.uam.es/uam/posgrado/escuela-doctorado-uam/internacional/tesis-cotutela-internacional>

Por la UAM:

- Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, por el que se regulan las enseñanzas oficiales de doctorado, o norma que la sustituya o modifique.
- Reglamento sobre los procedimientos de gestión del Doctorado de la Universidad Autónoma de Madrid, aprobado por Acuerdo 20/CG de 11 de julio de 2024, o norma que lo sustituya o modifique.
- Normas aplicadas en la UAM para la cotutela de tesis doctorales: <https://www.uam.es/uam/posgrado/escuela-doctorado-uam/internacional/tesis-cotutela-internacional>

By **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]**:

- **[Internal regulations applicable to doctoral studies at the institution]**
- **[Insert website address if applicable]**

Por **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]**:

- **[Reglamento interno aplicable a los estudios de Doctorado en la institución]**
- **[Insertar dirección de la página web si procede]**

¹ The Partner Institutions agree not to amend the rules relating to the defence and/or defence procedures once both Partner Institutions have set the date for the defence.

¹ Las Instituciones Asociadas acuerdan no modificar las normas relativas a la defensa y/o los procedimientos de defensa una vez que ambas Instituciones Asociadas hayan fijado la fecha para la defensa.

The Partner Institutions have agreed on the following terms and conditions:
Las instituciones Asociadas han acordado los siguientes términos y condiciones:

CLAUSE I. ADMINISTRATIVE PROCEDURES

CLÁUSULA I. PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

Section 1. Admission process

Apartado 1. Proceso de admisión

§1. In accordance with the applicable regulations and selection procedures relating to doctoral studies at the Partner Institutions, the doctoral candidate may sign the joint supervision agreement once they have obtained permission from the competent authorities of the Partner Institutions and once they have been admitted to doctoral studies at both Partner Institutions respectively.

§1. De acuerdo con la normativa aplicable y los procedimientos de selección relacionados con los estudios de doctorado en las Instituciones Asociadas, el/la doctorando/a podrá suscribir el acuerdo de cotutela una vez que haya obtenido el permiso de las autoridades competentes de las Instituciones Asociadas y una vez que haya sido admitido a los estudios de doctorado en ambas Instituciones Asociadas respectivamente.

In accordance with the regulations of the UAM Doctoral School (EDUAM), students who have already commenced their doctoral studies at a foreign university must submit an application for joint supervision to the UAM no later than the second year of supervision or the second academic year at that university.

Según la normativa de la Escuela de Doctorado de la UAM (EDUAM), los estudiantes que ya hayan comenzado el doctorado en una universidad extranjera deberán realizar la solicitud de cotutela con la UAM cuando se encuentren como máximo en la segunda tutela o segundo curso académico en dicha Universidad.

§2. At the **UAM**, doctoral candidates are admitted to the doctoral program and enrolled on the doctoral training program listed in Appendix 1.

§2. En la **UAM**, el/la doctorando/a es admitido/a en las enseñanzas de doctorado y matriculado en el programa de formación doctoral incorporado en el Apéndice 1.

§3. At **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]**, the doctoral candidate is admitted to the doctoral program and enrolled in a doctoral training program listed in Appendix 1.

§3. En **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]**, el/la doctorando/a es admitido/a en las enseñanzas de doctorado y matriculada en un programa de formación doctoral incorporado en el Apéndice 1.

§4. The Partner Institutions agree that the doctoral candidate shall comply with the doctoral training regulations, in terms of both administrative and academic requirements, at the Partner Institutions throughout the period of joint supervision.

§4. Las Instituciones Asociadas acuerdan que el/la doctorando/a seguirá las normas de formación doctoral, tanto en lo que se refiere al cumplimiento administrativo como académico, en las Instituciones Asociadas durante todo el periodo de cotutela.

§5. **Tuition fees:** The Partner Institutions agree and declare how to proceed in accordance with their respective regulations. The doctoral candidate shall be enrolled at both institutions simultaneously. Enrolment must be renewed at the start of each academic year.

At least one fee must be paid to UAM, and administrative fees shall be paid at the start of each academic year.

§5. **Tasas de matrícula:** Las Instituciones Asociadas acuerdan y declaran cómo proceder de acuerdo con los reglamentos respectivos. El/la doctorando/a estará matriculado al mismo tiempo en ambas instituciones. La matrícula deberá renovarse al principio de cada curso académico.

Al menos una tasa deberá ser abonada en la UAM y las tasas administrativas serán abonadas al principio de cada curso académico.

Section 2. Duration of doctoral studies

Apartado 2. Duración de los estudios de doctorado

§1. At UAM, in accordance with current regulations, the duration of doctoral studies shall be (4) four years on a full-time basis, or (7) seven years on a part-time basis. This duration may be extended by one year, subject to the approval of the competent bodies of the UAM.

§1. En la UAM, de acuerdo con la normativa vigente, la duración de los estudios de doctorado será de (4) cuatro años en régimen de dedicación a tiempo completo, o de (7) siete años a tiempo parcial. Esta duración podrá prorrogarse un año, previa aprobación de los órganos competentes de la UAM.

§2. At [ACRONYM OF THE INSTITUTION]: in accordance with _____ The duration of doctoral studies:

§2. En [ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]: de acuerdo con _____ La duración de los estudios de doctorado:

Section 3. Timetable and mobility

Apartado 3. Calendario y movilidad

§1. The time devoted to preparing the thesis is divided between the two partner institutions, in accordance with a timetable established jointly by the two thesis supervisors mentioned in Appendix 1 and in consultation with the candidate.

§1. El tiempo dedicado a la preparación de la tesis se divide entre las dos instituciones asociadas, de acuerdo con un calendario establecido conjuntamente por los dos supervisores de tesis mencionados en el Apéndice 1 y en el diálogo con el candidato.

§2. In accordance with the regulations applicable to doctoral training at the partner institutions, the doctoral candidate must spend **at least 6 months** preparing their doctoral thesis at each of the partner institutions. The distribution of on-campus periods at each university is set out in Appendix 1.

§2. De acuerdo con la normativa aplicable a la formación doctoral en las instituciones asociadas, el/la doctorando/a debe pasar **al menos 6 meses** preparando su tesis doctoral en cada una de las instituciones asociadas. La distribución de las estancias presenciales en cada universidad se describe en el Apéndice 1.

Section 4. Social Security and insurance

Apartado 4. Seguridad Social y seguros

§1. The Partner Institutions stipulate the responsibility for the PhD student's insurance, including social security and insurance (where applicable). This will depend primarily on the legal framework of the respective countries. The PhD student must ensure that they have medical cover in the host country. Furthermore, they must ensure that they have personal cover in the form of third-party liability insurance in both countries.

§1. Las Instituciones Asociadas estipulan la responsabilidad de los seguros del doctorando/a, incluyendo también la seguridad social y el seguro (si procede). Esto dependerá principalmente del marco legal de los respectivos países. El/la doctorando/a deberá asegurarse de que dispone de cobertura médica en el país de acogida. Además, deberá asegurarse de que dispone de cobertura personal en forma de seguro de responsabilidad civil en ambos países.

§2. In all cases, the PhD student must take responsibility for their social protection and must ensure they have personal cover through third-party liability insurance. Similarly, they are advised to take out repatriation insurance.

§2. En todo caso, el/la doctorando/a deberá encargarse de su protección social y deberá asegurar su cobertura personal con un seguro de responsabilidad civil. Del mismo modo, se le recomienda contratar un seguro de repatriación.

§3. In Spain, Compulsory School Insurance excludes beneficiaries over the age of 28; therefore, if the PhD student is over this age, they must take out an insurance policy. It may be agreed that this policy is taken out either by the UAM or by the PhD student.

§3. En España, el Seguro Escolar Obligatorio excluye a los beneficiarios mayores de 28 años, por lo que si el/la doctorando/a es mayor de esta edad deberá suscribirse un contrato de seguro. Se puede acordar la suscripción de este bien por la UAM, bien por el/la doctorando/a.

[INCLUDE IF APPLICABLE: Regulations in the country of the partner university]

[INCLUIR SI PROCEDE Normativa en el país de la universidad asociada]

CLAUSE II. TRAINING AND RESEARCH CONDITIONS

CLÁUSULA II. CONDICIONES DE FORMACIÓN E INVESTIGACIÓN

Section 5. Thesis Supervisors

Apartado 5. Directores de Tesis

§1. The doctoral candidate works under the supervision of a thesis supervisor at each of the two Partner Institutions.

§1. El/la doctorando/a trabaja bajo la responsabilidad de un director de tesis en cada una de las dos Instituciones Asociadas.

§2. The thesis supervisors undertake to fulfil their duties in full by supervising the doctoral candidates' work in accordance with the applicable policies and regulations of each Partner Institution. They shall discuss the doctoral candidate's progress on a regular basis.

§2. Los/las directores/as de tesis se comprometen a desempeñar plenamente sus funciones supervisando el trabajo del doctorando/a de conformidad con las políticas y reglamentos aplicables de cada Institución Asociada. Discutirán regularmente la progresión del doctorando/a.

Section 6. Assessment and Monitoring

Apartado 6. Evaluación y seguimiento

§1. The Partner Institutions shall provide information on procedures, such as the preliminary examination, the monitoring committee (where applicable), etc., and shall also provide information on the responsibility for ongoing monitoring (reporting requirements, etc.), on the supervision of the doctoral candidate and on the doctoral candidate's progress throughout the period of study.

§1. Las Instituciones Asociadas proporcionarán información sobre los procedimientos, como el examen preliminar, el comité de seguimiento (si procede), etc., también informan sobre la responsabilidad del seguimiento continuo (requisitos de presentación de informes, etc.), sobre la supervisión del doctorando/a y sobre el progreso del doctorando/a durante todo el periodo de estudios.

§2. At UAM, the doctoral candidate must upload an annual report on their activities and results in the context of the project to their account on the UAM's SIGMA academic portal. They must also regularly upload all information regarding their training activities. The doctoral candidate's supervisors shall submit an annual report assessing the progress of the thesis work. The Academic Committee of the relevant PhD program will issue an annual 'Positive' or 'Negative' assessment based on these reports.

§2. En la UAM El/la doctorando/a deberá subir a su cuenta de en el portal académico SIGMA de la UAM un informe anual de sus actividades y resultados en el contexto del proyecto. También deberá subir regularmente toda la información sobre sus actividades de formación. Los directores del/la doctorando/a presentarán un informe anual

evaluando el progreso del trabajo de tesis. La Comisión Académica del Programa de Doctorado correspondiente emitirá una evaluación anual Positiva o Negativa sobre la base de estos informes.

§3. At **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]: include conditions where applicable**

§3. En **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]: incluir condiciones si aplica**

Section 7. Training plan

Apartado 7. Plan de formación

In accordance with their regulations and procedures, the Partner Institutions agree on a training plan in terms of the number of credits (ECTS), hours or activities that meet their respective requirements, which the doctoral candidate must complete during their doctoral studies.

En cumplimiento de sus regulaciones y procedimientos, las Instituciones Asociadas acuerdan un plan de formación en términos del número de créditos (ECTS), horas o actividades que cumplan con sus respectivos requisitos, que el/la doctorando/a debe completar durante la formación doctoral.

§1. On the part of the UAM, the doctoral candidate must comply with the regulations governing doctoral studies at the UAM, as set out in the **Regulations on Doctoral Management Procedures of the Univeridad Autónoma de Madrid**, approved by Resolution 20/CG of 11 July 2024, or any regulation that replaces or amends it.

§1. Por parte de la UAM, deberá cumplir con la normativa relativa a los estudios de doctorado en la UAM, recogida en el **Reglamento sobre los procedimientos de gestión del doctorado de la Universidad Autónoma de Madrid**, aprobado por Acuerdo 20/CG de 11 de julio de 2024, o norma que lo sustituya o modifique.

§2. On the part of **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]: include regulations if applicable**

§2. Por parte de **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]: incluir normativa si aplica**

§3. If the doctoral candidate has previously undertaken research or doctoral training activities, they may apply, where appropriate and in accordance with the regulations applicable at each Partner Institution, for these to be recognised as prior research activity, academic supervision or doctoral training.

§3. Si el/la doctorando/a hubiera realizado con anterioridad actividades de investigación o formación doctoral, podrá solicitar, cuando proceda y conforme a la normativa aplicable en cada Institución Asociada, su reconocimiento como actividad investigadora previa, tutela académica o actividad formativa del doctorado.

CLAUSE III. DEFENCE AND DOCTORAL DEGREE CERTIFICATES

CLÁUSULA III. DEFENSA Y DIPLOMAS DE TÍTULO DOCTOR

Section 8. Submission and defence of the thesis

Apartado 8. Depósito y defensa de la tesis

§1. By mutual agreement, and in accordance with their respective regulations, the Partner Institutions shall specify the prerequisites to be met by the doctoral candidate and the authorization procedure for the defence of the thesis in order to obtain the dual degree.

At the **UAM**, the doctoral candidate must comply with the regulations governing doctoral studies at the EDUAM.

At **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]: specify regulations if applicable**

§1. De mutuo acuerdo, y de acuerdo con sus respectivas normativas, las Instituciones Asociadas indican cuáles son los requisitos previos que debe cumplir el/la doctorando/a y el procedimiento de autorización para la defensa de la tesis para obtener la doble titulación.

En la **UAM** el/la doctorando/a deberá cumplir la normativa propia de los estudios de doctorado de la EDUAM.

En la **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]**: indicar reglamentación si aplica

The thesis is submitted simultaneously to both universities, regardless of the university at which the thesis defence takes place, and in accordance with each university's submission regulations.

El depósito de la tesis se realiza paralelamente en las dos universidades, independientemente de la universidad de la defensa de tesis, y siguiendo la normativa de depósito de cada universidad.

The thesis defence is subject to prior examination of the research work by at least two assessors proposed by the joint co-supervisors. These assessors shall be external to the **UAM** and to **[ACRONYM OF THE INSTITUTION]**.

La defensa de la Tesis está sujeta al examen previo del trabajo de investigación por al menos dos asesores propuestos por conjuntamente por lo/as directore/as de tesis. Dichos asesores serán externos a la **UAM** y a la **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]**.

Authorisation for the thesis defence shall be granted by the legal representative of both partner institutions on the basis of the reports drawn up by the assessors.

La autorización para la defensa de la Tesis será otorgada por el representante legal de ambas Instituciones Asociadas sobre la base de los informes redactados por los asesores.

Section 9. Appointment of the assessment panel

Apartado 9. Nombramiento de la comisión de evaluación

§1. The members of the Assessment Committee / examination board are appointed by mutual agreement between the two partner institutions. The composition of this committee must comply with the legal and regulatory provisions of both institutions. In the event of a disagreement between the partner institutions regarding the composition of the Assessment Committee, it may be agreed to appoint two separate committees to attend the defence at the same time, but to draw up two separate minutes, one for each university, or to apply the legal and regulatory provisions of the institution hosting and organizing the thesis defence.

§1. Los miembros de la Comisión de Evaluación /tribunal son nombrados de mutuo acuerdo por las dos Instituciones Asociadas. La composición de dicha comisión debe ajustarse a las disposiciones legales y reglamentarias de ambas Instituciones. En caso de discrepancia entre las Instituciones Asociadas sobre la composición de la Comisión de Evaluación podrá acordarse nombrar dos comisiones distintas que asistan a la defensa al mismo tiempo, pero firmando dos actas diferentes, uno para cada universidad, o bien aplicar las disposiciones legales y reglamentarias de la institución que acoge y organiza la defensa de la tesis.

§2. The thesis examination committee before which the thesis is to be defended shall be appointed by mutual agreement between the two universities. Its composition shall comply with the regulations of the university where the defence takes place, while always ensuring compliance with the minimum requirements established by **Royal Decree 99/2011**.

§2. El tribunal ante el que deba defenderse la tesis será designado de común acuerdo entre las dos universidades, y su composición seguirá la normativa de la universidad en que tenga lugar el acto de defensa, garantizándose siempre que se cumplen los requisitos mínimos exigidos por el **R.D. 99/2011**.

Section 10. Language of the thesis and the defence

Apartado 10. Lengua de redacción y defensa

§1. The doctoral thesis shall be written and defended in a language accepted by the competent bodies of both institutions, in accordance with the provisions of Appendix 1.

§1. La tesis doctoral se redactará y defenderá en una lengua aceptada por los órganos competentes de ambas instituciones, de acuerdo con lo estipulado en el Apéndice 1.

§2. The thesis manuscript must, in all cases, include an **abstract** and **conclusions** in **Spanish and English** and **[insert another language if necessary]**

§2. El manuscrito de la tesis deberá incluir, en todo caso, un **resumen** y unas **conclusiones** en lengua **castellana e inglesa** e **[insertar otra lengua si necesario]**

Section 11. Thesis defence

Apartado 11. Defensa de la tesis

§1. Under the terms of this joint supervision agreement, the thesis shall conclude with a **PUBLIC or PRIVATE** defence, held exclusively at one of the Partner Institutions in accordance with the provisions of Appendix 1, either in person or via videoconference, before the members of the Assessment Committee. The Partner Institutions shall agree on whether the thesis defence is to be public or private in accordance with their respective regulations.

§1. En el marco del presente convenio de cotutela, la tesis, finaliza con una defensa **PÚBLICA o PRIVADA**, celebrada únicamente en una de las Instituciones Asociadas de acuerdo con lo estipulado en el Apéndice 1, de manera presencial o por videoconferencia, de los miembros de la Comisión de Evaluación. Las instituciones Asociadas acordarán el carácter público o privado de la defensa de la tesis de acuerdo con sus respectivas regulaciones.

§2. The date of the defence shall be decided jointly, in accordance with the doctoral regulations of both partner institutions. The thesis shall be submitted simultaneously to both partner institutions, regardless of the university at which the defence takes place, and in accordance with the submission regulations of each university respectively.

§2. La fecha de la defensa se decide conjuntamente, de acuerdo con las regulaciones de doctorado de ambas instituciones asociadas. El depósito de la tesis se realiza paralelamente en las dos Instituciones Asociadas, independientemente de la universidad de la lectura de tesis, y siguiendo la normativa de depósito de cada universidad, respectivamente.

§3. Travel and accommodation expenses for members of the examination board/assessment committee. Regardless of the country in which the thesis is defended, the costs of organising the thesis defence and the travel expenses of the members of the examination board shall be borne equally by both institutions, within the limits established by each university.

§3. Gastos de viaje y alojamiento de los miembros del tribunal/comisión evaluadora. Cualquiera que sea el país en el que se defienda la tesis, los gastos de organización de la defensa de la tesis y de desplazamiento de los miembros del tribunal examinador serán sufragados por ambas instituciones, a partes iguales, dentro de los límites establecidos por cada universidad.

§4. At the UAM, the maximum amount eligible for funding will be charged to the university's institutional budget in accordance with the rules set out in the annual general budget for the year in which the thesis is defended.

§4. En la UAM el importe máximo financiable se realizará con cargo al presupuesto institucional de la universidad según las normas establecidas en los presupuestos generales anuales para el año de defensa de la tesis.

§5. Responsibility for the printing of the thesis (including the rules governing its publication, reproduction, archiving, etc.) shall be agreed upon by the Partner Institutions.

§5. La responsabilidad de la impresión de la tesis (incluidas las normas para hacerla pública, duplicarla, archivarla, etc.) deberá ser acordada por las Instituciones Asociadas.

Section 12. Award of the doctoral degree

Apartado 12. Concesión del título de doctor

§1. Following successful completion of the doctoral thesis defence, and in accordance with the regulations applicable at the Partner Institutions, each of them shall award the corresponding doctoral degree. The doctoral candidate shall therefore be entitled to receive two doctoral degrees or diplomas, one from each Partner Institution.

§1. Previa superación favorable del acto de defensa de la tesis doctoral, y de conformidad con la normativa aplicable en las Instituciones Asociadas, cada una de ellas expedirá el correspondiente título de Doctor/a. El/la doctorando/a tendrá derecho, por tanto, a la obtención de dos títulos o diplomas de doctorado, uno por cada Institución Asociada.

§2. Both doctoral degrees and/or diploma supplements shall explicitly mention the collaboration of the Partner Institution within the context of the joint supervision agreement, in accordance with the regulations applicable at both Partner Institutions.

§2. Ambos títulos de Doctor y/o suplementos de diploma mencionarán explícitamente la colaboración de la Institución Asociada en el contexto del acuerdo de cotutela, de conformidad con la normativa aplicable en ambas Instituciones Asociadas.

Section 13. Code of conduct and duties of the doctoral candidate

Apartado 13. Código de conducta y deberes del doctorando/a

The doctoral candidate undertakes to comply with the regulations applicable at the partner institutions, such as the 'code of conduct' and other similar regulatory policies.

El/la doctorando/a se compromete a cumplir la normativa aplicable en las instituciones asociadas, como el "código de conducta" y otras políticas reguladoras similares.

Section 14. Compliance with laws and regulations, including ethical obligations

Apartado 14. Cumplimiento de las leyes y regulaciones, incluidas las obligaciones éticas

§1. The Partner Institutions shall ensure that their cooperative activities fully comply with all recognized laws, regulations, guidelines and recommendations in the relevant fields that are in force during the term of this Agreement. In any event, the PhD student shall be required to obtain the necessary approvals from the relevant research ethics committees, and any other approvals required by the applicable regulations.

§1. Las Instituciones Asociadas velarán que sus actividades de cooperación cumplan plenamente todas las leyes, reglamentos, directrices y recomendaciones reconocidos en los ámbitos pertinentes que estén en vigor durante la vigencia del presente Acuerdo. En cualquier caso, se exigirá al/la doctorando/a la obtención de las aprobaciones necesarias de los comités de ética de la investigación pertinentes, y cualquier otra aprobación que imponga la normativa aplicable.

§2. The Partner Institutions acknowledge that, in all research activities carried out within the framework of the collaboration, they shall obtain all necessary approvals from the relevant research ethics committees before undertaking any part of a research project that requires the approval of an ethics committee. The Partner Institutions shall also obtain duly signed consent and acknowledgement forms from any human subjects or their legal guardians who are to participate in the project.

§2. Las Instituciones Asociadas reconocen que, en todas las actividades de investigación realizadas en el marco de la colaboración, obtendrán todas las aprobaciones necesarias de los comités de ética de la investigación pertinentes antes de emprender cualquier parte de un proyecto de investigación que requiera la aprobación de un comité de ética. Las Instituciones Asociadas también obtendrán los formularios de consentimiento y reconocimiento debidamente firmados de cualquier sujeto humano o de sus tutores legales que vaya a participar en el proyecto.

§3. The Partner Institutions shall cooperate to ensure that each of them complies with ethical obligations and shall therefore share information relating to the ethical approvals obtained in a transparent manner.

§3. Las Instituciones Asociadas cooperarán con el fin de garantizar que cada una de ellas cumple con las obligaciones éticas y, por lo tanto, compartirán la información relativa a las aprobaciones éticas obtenidas de forma transparente.

§4. The Partner Institutions agree to ensure that all teaching and research staff participating in the collaboration under this Agreement shall enjoy full academic freedom.

§4. Las Instituciones Asociadas acuerdan garantizar que todo el personal docente e investigador que participe en la colaboración en virtud del presente Acuerdo gozará de plena libertad académica

CLAUSE IV. INTELLECTUAL PROPERTY, CONFIDENTIALITY AND PUBLICATION

CLÁUSULA IV. PROPIEDAD INTELECTUAL, CONFIDENCIALIDAD Y PUBLICACIÓN

Paragraph 15. Definition of Terms

Apartado 15. Definición de los términos

The Partner Institutions agree on the definitions of the terms relating to intellectual property, confidentiality and publication, and set them out in this section.

Las Instituciones Asociadas acuerdan las definiciones de los términos relacionados con la propiedad intelectual, la confidencialidad y la publicación, y los describen en el presente apartado.

The Partner Institutions, through the offices of their respective thesis supervisors, undertake to notify one another of all information and documentation relevant to the organization of the joint thesis covered by this agreement.

Las Instituciones Asociadas, a través de los despachos de sus respectivos directores de tesis, se comprometen a notificarse mutuamente toda la información y documentación útil a efectos de la organización de la tesis conjunta objeto del presente convenio.

The Partner Institutions, in accordance with their respective intellectual property regulations, hereby mutually agree on the intellectual property provisions relating to the research results produced within the framework of the joint supervision collaboration.

Las Instituciones Asociadas, de acuerdo con sus respectivas normas en materia de propiedad intelectual, definen de mutuo acuerdo en este documento las disposiciones de propiedad intelectual relativas a los resultados de investigación producidos en el marco de la colaboración cotutela.

Section 16. Intellectual Property of the Thesis and Research Results

Apartado 16. Propiedad intelectual de la Tesis y de los resultados de la investigación

The ownership and use of the research results shall be governed by the following provisions.

La propiedad y utilización de los resultados de la investigación se regirán por las siguientes disposiciones.

§1. Ownership:

§1. Propiedad:

1.1. The doctoral candidate shall hold the moral rights in their thesis, including, amongst others, the right to be recognised as the author.

1.1. Corresponderán al/la doctorando/a, los derechos morales sobre su tesis, entre otros, el derecho a ser reconocido como autor/a.

1.2. The research results derived from the thesis shall be jointly owned by the Partner Institutions in proportion to their respective financial and intellectual contributions, without prejudice to any rights granted jointly to third parties (such as public research bodies or private-sector collaborators) who may be partners in the thesis program.

1.2. Los resultados de investigación derivados de la Tesis serán propiedad conjunta de las Instituciones Asociadas en proporción a sus respectivas contribuciones financieras e intelectuales, sin perjuicio de los derechos concedidos conjuntamente a terceros (como Organismos Públicos de Investigación o colaboradores del sector privado) que puedan ser socios en el programa de la Tesis.

1.3. Should the PhD student be an employee of one of the Associated Institutions, that institution undertakes – where applicable legislation does not provide for the automatic assignment of intellectual property rights in its favour – to acquire such intellectual property rights in the results arising from the thesis program and owned by the PhD student.

1.3. En caso de que el/la doctorando/a sea empleado de una de las Instituciones Asociadas, ésta se compromete, cuando la legislación aplicable no prevea la cesión automática de los derechos de propiedad intelectual en su beneficio, a adquirir dichos derechos de propiedad intelectual sobre los resultados que se deriven del programa de Tesis y que sean propiedad del doctorando/a.

1.4. In the event that none of the Partner Institutions employs the PhD student, the Institution acting as principal supervisor undertakes to obtain from the PhD student, for the benefit of both Partner Institutions, the assignment of any intellectual property rights over the results arising from the thesis that the student may hold.

1.4. En el caso de que ninguna de las Instituciones Asociadas contrate al doctorando/a, la Institución que actúe como director principal se compromete a obtener del doctorando/a, en beneficio de ambas Instituciones Asociadas, la cesión de los derechos de propiedad intelectual sobre los resultados derivados de la Tesis que pudiera poseer.

1.5. Where a joint patent application is filed in relation to joint results, the Partner Institutions undertake to:

- Mention the names of the inventors in the patent applications, in accordance with applicable legislation, unless the inventors object to this. Any patent application shall be subject to a co-ownership agreement drawn up by the Partner Institutions for this purpose, which shall set out the arrangements for the payment of patent filing fees and may, where appropriate, identify the Partner Institution responsible for the management and processing of the application-
- To ensure that their respective staff members identified as inventors provide the required signatures and carry out the necessary formalities for the filing, maintenance and extension of the patent, as well as for the defence of the registered patent(s).

1.5. Cuando se solicite una patente conjunta en relación con resultados conjuntos, las Instituciones Asociadas se comprometen a:

- Mencionar los nombres de los inventores en las solicitudes de patente, de acuerdo con la legislación aplicable, a menos que los inventores se opongan a ello. Las tasas de presentación de la patente correrán a cargo de ambas Instituciones Asociadas. Toda solicitud de patente será objeto de un acuerdo de cotitularidad elaborado por las Instituciones Asociadas a tal efecto.
- Asegurarse de que sus respectivos miembros del personal identificados como inventores, proporcionen las firmas requeridas y realicen las formalidades necesarias para la presentación, mantenimiento y extensión de la patente, así como para la defensa de la(s) patente(s) registrada(s).

1.6. Where any of the Associated Institutions wishes to transfer ownership of the registered patent or decides not to proceed with the registration, it must first obtain the consent of the other Institution, which may exercise a right of first refusal in relation to ownership of the patent.

1.6. Cuando alguna de las Instituciones Asociadas desee ceder la titularidad de la patente registrada o decida no seguir adelante con el registro, deberá obtener previamente el consentimiento de la otra Institución, que podrá ejercer un derecho de tanteo en relación con la titularidad de la patente.

§2. Use of the results

§2. Utilización de los resultados

2.1. Each of the Partner Institutions shall be entitled to use any results arising from the Thesis, whether patentable or not, for its own non-commercial research activities.

2.1. Cada una de las Instituciones Asociadas tendrá derecho a utilizar cualquier resultado derivado de la Tesis, patentable o no, para sus propias actividades de investigación no comerciales.

2.2. The Partner Institutions shall draw up a joint ownership agreement setting out the terms and conditions for the exercise of joint ownership prior to any exploitation of any result consisting of a new patent, software or knowledge protectable under intellectual property laws.

2.2. Las Instituciones Asociadas elaborarán un acuerdo de propiedad conjunta en el que se establecerán los términos y condiciones de ejercicio de la propiedad conjunta antes de cualquier explotación de cualquier resultado que consista en una nueva patente, software o conocimiento protegible en virtud de las leyes de propiedad intelectual.

2.3. The Partner Institutions shall determine their respective shares of ownership of the results, as well as the terms and conditions for the exploitation of the results, in the aforementioned joint ownership agreement prior to any industrial and/or commercial exploitation.

2.3. Las Instituciones Asociadas determinarán su parte de propiedad de los resultados, así como los términos y condiciones de explotación de los resultados en el mencionado acuerdo de copropiedad antes de cualquier explotación industrial y/o comercial.

2.4. The Partner Institutions agree that any direct and/or indirect exploitation of the results of the Thesis by one of them shall entail financial compensation for the other Institution in accordance with the terms and conditions set out in the aforementioned joint ownership agreement.

2.4. Las Instituciones Asociadas acuerdan que cualquier explotación directa y/o indirecta de los resultados de la Tesis por una de ellas implicará una compensación económica en beneficio de la otra Institución según los términos y condiciones previstos en el mencionado acuerdo de copropiedad.

Section 17. Confidentiality

Apartado 17. Confidencialidad

§1. The Partner Institutions, in accordance with their respective regulations and depending on the research results arising from the thesis, shall mutually agree which information received under this agreement, if any, is to be kept confidential during the period of joint supervision and for a specified period thereafter, as set out in Appendix 1. This establishes the procedure to be followed in the event of a potential patent or other form of commercialisation of the research results requiring a non-disclosure period necessary to preserve their confidentiality.

§1. Las Instituciones Asociadas, de acuerdo con sus respectivos reglamentos, y en función de los resultados de la investigación derivados de la tesis, definirán de mutuo acuerdo qué información recibida en virtud de este acuerdo, si procede, se mantendrá confidencial durante el periodo de cotutela y más allá durante un periodo determinado, según se especifica en el Apéndice 1. Se establece así el procedimiento a seguir en caso de una posible patente u otra forma de valorización de los resultados de la investigación que requiera un periodo de embargo necesario para preservar su confidencialidad.

§2. Each of the Partner Institutions undertakes not to publish, disclose or communicate to third parties, by any means, any scientific or technical information belonging to the other Partner Institution of which it becomes aware in the course of the implementation of this agreement, unless such information has entered the public domain.

§2. Cada una de las Instituciones Asociadas se compromete a no publicar, divulgar ni comunicar a terceros, por ningún medio, información científica o técnica perteneciente a la otra Institución Asociada de la que tenga conocimiento con ocasión de la ejecución del presente acuerdo, salvo que dicha información haya pasado a ser de dominio público.

§3. This undertaking shall remain in force for the duration of this agreement and shall survive its termination or cancellation for a period of five (5) years from the date of its expiry or cancellation.

§3. Este compromiso tendrá vigencia durante la duración del presente acuerdo y sobrevivirá a su término o cancelación por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de su vencimiento o cancelación.

Section 18. Publication

Apartado 18. Publicación

§1. The Partner Institutions shall, in accordance with their respective regulations, determine by mutual agreement how the results of their collaborative work under this Agreement are to be communicated and/or published. This shall consider the provisions relating to confidentiality set out in Section 17.

§1. Las Instituciones Asociadas, de acuerdo con sus respectivas normativas, definirán de mutuo acuerdo cómo se comunicarán y/o publicarán los resultados de su trabajo colaborativo bajo este Acuerdo. Esto deberá considerar las disposiciones relacionadas con la confidencialidad detalladas en el Apartado 17.

§2. Any publication or dissemination of information relating to the Thesis by either of the two Partner Institutions shall be subject, throughout the term of the agreement and for twelve (12) months following its expiry or termination, to the written consent of the other Institution, which shall make its decision known within a maximum period of two (2) months from the date of the request, after which, in the absence of a response, the request shall be deemed to have been granted.

§2. Cualquier publicación o difusión de información relacionada con la Tesis por cualquiera de las dos Instituciones Asociadas estará sujeta, a lo largo de la duración del acuerdo y durante doce (12) meses después de su término o cancelación, al consentimiento por escrito de la otra Institución, la cual dará a conocer su decisión en un plazo máximo

de dos (2) meses a partir de la fecha de la solicitud, tras lo cual, en ausencia de respuesta, se considerará otorgada la solicitud.

§3. Any draft of publication or communication must be brought to the attention of the other Partner Institution, which shall have the right to remove or amend certain details whose disclosure might prejudice the proper commercial and/or industrial exploitation of the results of the Thesis. Every effort shall be made to ensure that such removals and amendments do not compromise the scientific value of the publication.

§3. Cualquier borrador de una publicación o comunicación deberá ser puesto en conocimiento de la otra Institución Asociada, que tendrá el derecho de eliminar o modificar ciertos detalles cuya divulgación pudiera perjudicar la adecuada explotación comercial y/o industrial de los resultados de la Tesis. Se hará todo lo posible para garantizar que tales eliminaciones y modificaciones no pongan en peligro el valor científico de la publicación.

§4. The other Partner Institution may, furthermore, delay publication or communication for a maximum period of twelve (12) months if the information contained in the publication or communication is subject to protection under industrial property law.

§4. La otra Institución Asociada podrá, además, retrasar la publicación o comunicación por un período máximo de doce (12) meses si la información contenida en la publicación o comunicación está sujeta a protección bajo la ley de propiedad industrial.

§5. Any publication or communication must acknowledge the contributions made by each Associated Institution to the study.

§5. Cualquier publicación y comunicación deberá hacer referencia a las contribuciones al estudio de cada Institución Asociada.

CLAUSE V. PROTECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

CLÁUSULA V. PROTECCIÓN Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Section 19. Protection and processing of personal data

Apartado 19. Protección y tratamiento de datos personales

§1. The Partner Institutions undertake to process any personal data to which they may have access in connection with the signing and implementation of this Agreement in accordance with the applicable data protection regulations.

§1. Las Instituciones Asociadas se comprometen a tratar los datos personales a los que puedan tener acceso con ocasión de la firma y ejecución del presente Acuerdo de conformidad con la normativa aplicable en materia de protección de datos.

§2. The personal data of the representatives and contact persons of the Associated Institutions shall be processed solely for the purposes of the management, implementation, monitoring and fulfilment of this Agreement.

§2. Los datos personales de los representantes y personas de contacto de las Instituciones Asociadas serán tratados únicamente para la gestión, desarrollo, seguimiento y cumplimiento del presente Acuerdo.

§3. Each Partner Institution shall act as the data controller in respect of the personal data it processes for its own purposes arising from this Agreement.

§3. Cada Institución Asociada tendrá la condición de responsable del tratamiento respecto de los datos personales que trate para sus propios fines derivados del presente Acuerdo

§4. Should a Partner Institution, for the purposes of implementing this Agreement, need to process personal data on behalf of the other, or should both jointly determine the purposes and means of a specific processing operation, the Partner Institutions shall first enter into the appropriate legal instrument, setting out the roles and obligations of each.

§4. En caso de que, para la ejecución del Acuerdo, una Institución Asociada deba tratar datos personales por cuenta de la otra, o ambas determinen conjuntamente los fines y medios de un tratamiento específico, las Instituciones Asociadas suscribirán previamente el instrumento jurídico que corresponda, en el que se fijarán los roles y obligaciones de cada una de ellas.

CLAUSE VI. COOPERATION IN CASES OF HARASSMENT AND OTHER DISCRIMINATORY SITUATIONS

CLÁUSULA VI. COLABORACIÓN EN CASOS DE ACOSO Y OTRAS SITUACIONES DISCRIMINATORIAS

The undersigned [Universities/Entities] undertake to prevent, detect and intervene in any situation of violence, harassment or discrimination based on sex, sexual orientation, gender expression or identity, birth, racial or ethnic origin, religion, conviction or opinion, age, disability, nationality, illness, socio-economic status, linguistic, political and trade union affinity, due to their appearance, or any other personal or social condition or circumstance that may occur within the framework of the mobility program.

Las Instituciones Asociadas se comprometen a prevenir, detectar e intervenir ante cualesquiera situaciones de violencia, acoso o discriminación por razón de sexo, orientación sexual, expresión o identidad de género, nacimiento, origen racial o étnico, religión, convicción u opinión, edad, discapacidad, nacionalidad, enfermedad, condición socioeconómica, lingüística, afinidad política y sindical, por razón de su apariencia, o por cualquier otra condición o circunstancia personal o social, que puedan producirse en el marco del programa de movilidad.

Entities shall act with agility, diligence and impartiality and always respecting the rights of the victims, the duty of confidentiality and the presumption of innocence.

Las Entidades actuarán con agilidad, diligencia e imparcialidad y respetando siempre los derechos de las víctimas, el deber de confidencialidad y la presunción de inocencia.

CLAUSE VII. FINAL PROVISIONS

CLÁUSULA VII. DISPOSICIONES FINALES

Paragraph 20. Termination

Apartado 20. Terminación

§1. This Agreement shall be deemed to have been terminated once the collaboration, as stipulated in the Agreement, has been fulfilled. Each Partner Institution is entitled to terminate this Agreement unilaterally, giving three (3) months' notice and providing justification.

§1. El acuerdo se dará por finalizado cuando la colaboración, tal y como se estipula en el acuerdo, se haya cumplido. Cada Institución Asociada tiene derecho a rescindir este acuerdo unilateralmente con justificación con un preaviso de tres (3) meses.

§2. In the event of termination of the relationship between the Partner Institutions, they shall endeavour to ensure that the doctoral candidate is able to complete their dual doctoral program and obtain the corresponding dual degree, provided that the doctoral candidate fulfils all the requirements specified in this agreement.

§2. En caso de rescisión de la relación entre las Instituciones Asociadas, éstas procurarán que el/la doctorando/a pueda completar su programa de doble doctorado y obtener la doble mención correspondiente, siempre que el doctorando cumpla todos los requisitos especificados en el presente convenio.

§3. If the doctoral candidate chooses to discontinue their doctoral studies at either of the two universities, this agreement shall also be terminated. Consequently, the Partner Institutions agree that the doctoral candidate may also terminate this joint supervision agreement by writing to the relevant bodies of the two Partner Institutions.

§3. Si el/la doctorando/a opta por interrumpir su formación doctoral en cualquiera de las dos universidades, el convenio también quedará rescindido. Por consiguiente, las Instituciones Asociadas acuerdan que el/la doctorando/a también podrá rescindir el presente convenio de cotutela mediante carta dirigida a los órganos competentes de las dos Instituciones Asociadas.

Section 21. Disputes and Applicable Law

Apartado 21. Litigios y Derecho aplicable

§1. In the event of a dispute, the partner institutions undertake to do everything in their power to reach an amicable settlement.

§1. En caso de litigio, las instituciones asociadas se comprometen a hacer todo lo que esté en su mano para llegar a una solución amistosa.

§2. Should the dispute not be resolved by agreement between the parties, it shall be referred directly to the courts within the jurisdiction of the defendant.

§2. De no poderse resolver la controversia mediante acuerdo entre partes, se someterá directamente la misma a conocimiento de los órganos judiciales de la jurisdicción del demandado.

Section 22. Entry into force and duration

Apartado 22. Entrada en vigor y duración

§1. This Agreement shall enter into force on the day following its signature by all representatives of the Partner Institutions and by the PhD student. This Agreement is entered into for a term of **4 years from the year of enrolment at the UAM** as set out in Appendix 1 and may be extended in accordance with current regulations.

§1. El presente Acuerdo entrará en vigor al día siguiente de su firma por parte de todos los representantes de las Instituciones Asociadas y por el/la doctorando/a. El presente acuerdo se firma por **una duración de 4 años a partir del año de matrícula en la UAM** que consta en el Apéndice 1, siendo posible su prórroga de acuerdo con la normativa vigente.

Section 23. Amendments

Apartado 23. Cambios

Any modification to the provisions set out in this agreement must be made by means of an amendment signed and approved by the Partner Institutions.

Cualquier modificación de las disposiciones establecidas en el presente acuerdo deberá realizarse mediante una enmienda firmada y aprobada por las Instituciones Asociadas.

Clause 24. Force majeure

Apartado 24. Fuerza mayor

In the event that the fulfilment of the Associated Institutions' obligations under this Agreement is prevented by war, natural disasters, strikes, lockouts, blockades or other similar circumstances over which the Associated Institutions have had no control and which they could not reasonably have foreseen, and the consequences of which the Associated Institutions could not reasonably have avoided or overcome, the Partner Institutions unable to fulfil their obligations may be exempted from them for as long as the impediment persists.

En caso de que el cumplimiento de las obligaciones de las Instituciones Asociadas en virtud del presente Acuerdo se vea impedido por causa de guerra, catástrofes naturales, huelgas, cierres patronales, bloqueos u otras circunstancias similares sobre las que las Instituciones Asociadas no hayan podido prevalecerse y no hayan podido prever razonablemente y cuyas consecuencias las Instituciones Asociadas no hayan podido evitar o superar razonablemente, las Instituciones Asociadas que no puedan cumplir sus obligaciones podrán quedar exentas de éstas mientras exista el obstáculo.

APPENDIX 1: JOINT SUPERVISION DETAILS

APÉNDICE 1: DATOS DE LA COTUTELA

Section 1. Identification of the PhD candidate and the thesis topic²

Apartado 1. Identificación del doctorando y del tema de la tesis²

§1. The doctoral candidate for whom this agreement is signed is:

§1. El/la doctorando/a por el que se firma el presente convenio es:

Mr/Ms/ D./Dña.: _____

Date and place of birth/ Fecha y lugar de nacimiento: _____

Address/ Domicilio: _____

Personal identification number/ Número de identidad personal: _____

Nationality/ Nacionalidad: _____

Telephone number/ Número de teléfono: _____

Email address/ Dirección de correo electrónico: _____

§2. The doctoral candidate's thesis topic is/ El tema de tesis del doctorando/a es:

“ _____ ”

Included in the [NAME] doctoral program at UAM and in the [NAME] doctoral program at [INSTITUTION ACRONYM].
Incluido en el programa de doctorado [NOMBRE] de la UAM y en el programa de doctorado [NOMBRE] de [ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN].

Section 2. Thesis Supervisors

Apartado 2. Directores/as de Tesis

The doctoral candidate works under the supervision of a thesis supervisor at each of the two partner institutions, namely [NAME OF THESIS SUPERVISOR] at the UAM and [NAME OF THESIS SUPERVISOR] at [ACRONYM OF THE INSTITUTION].

El/la doctorando/a trabaja bajo la responsabilidad de un/una director/a de tesis en cada una de las dos Instituciones Asociadas, a saber, [NOMBRE DIRECTOR/A TESIS] en la UAM y [NOMBRE DIRECTOR/A TESIS] en [ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN].

Section 3. Doctoral program and duration

Apartado 3. Programa de doctorado y duración

§1. At the UAM, the doctoral candidate is admitted to the doctoral program and enrolled on the doctoral training program [NAME OF DOCTORAL PROGRAM] from the academic year [YEAR]. Responsibility for the doctoral training program lies with [NAME OF DEPARTMENT, CENTER].

§1. En la UAM, el/la doctorando/a es admitido/a en las enseñanzas de doctorado y matriculado a tiempo [completo/parcial] en el programa de formación doctoral [NOMBRE PROGRAMA DOCTORADO] a partir del año académico [AÑO]. La responsabilidad del programa de formación doctoral corresponde a [NOMBRE DEL DEPARTAMENTO, CENTRO].

§2. At [ACRONYM OF THE INSTITUTION], the doctoral candidate is admitted to the doctoral program and enrolled in a doctoral training program [NAME OF DOCTORAL PROGRAM] from the academic year [YEAR]. Responsibility for the doctoral training program lies with [NAME OF DEPARTMENT, CENTRE].

§2. En [ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN], el/la doctorando/a es admitido/a en las enseñanzas de doctorado y matriculada en un programa de formación doctoral [NOMBRE PROGRAMA DOCTORADO] a partir del año académico

[AÑO]. La responsabilidad del programa de formación doctoral corresponde a [NOMBRE DEL DEPARTAMENTO, CENTRO].

§3. The expected duration of the doctoral thesis is [DURACIÓN] from the academic year [YEAR]. The thesis defence is scheduled for the academic year [YEAR]. *Specific requirements, such as the minimum or maximum duration of the doctoral program and/or in terms of ECTS credits (where applicable), may be set out in this section.*

§3. La duración prevista de la tesis doctoral es de [DURACIÓN] a partir del curso académico [AÑO]. La defensa de la tesis está prevista en el curso académico [AÑO]. *Pueden indicarse en este apartado requisitos específicos tales como la duración mínima o máxima de la formación doctoral y/o en términos de ECTS (si procede).*

Section 4. Tuition fees

Apartado 4. Tasas de matrícula

§1. The doctoral candidate will be enrolled at both institutions simultaneously. Enrolment must be renewed at the start of each academic year.

§1. El/la doctorando/a estará matriculado al mismo tiempo en ambas instituciones. La matrícula deberá renovarse al principio de cada curso académico.

At least one fee must be paid to the UAM, and administrative fees must be paid at the start of each academic year. Al menos una tasa deberá ser abonada en la UAM y las tasas administrativas serán abonadas al principio de cada curso académico.

- In the academic year _____, tuition fees shall be paid at _____, and the doctoral candidate shall be exempt from paying tuition fees at _____.
- En el curso académico _____ las tasas de matrícula se abonarán en _____ y el/la doctorando/a quedará exento/a de abonar las tasas de matrícula en _____.
- In the academic year _____, enrolment fees shall be paid at _____, and the doctoral candidate shall be exempt from paying enrolment fees at _____.
- En el curso académico _____ las tasas de matrícula se abonarán en _____ y el/la doctorando/a quedará exento/a de abonar las tasas de matrícula en _____.
- In the academic year _____, tuition fees are to be paid in _____, and the doctoral candidate will be exempt from paying tuition fees in _____.
- En el curso académico _____ las tasas de matrícula se abonarán en _____ y el/la doctorando/a quedará exento/a de abonar las tasas de matrícula en _____.
- In the academic year _____, tuition fees will be payable in _____, and the doctoral candidate will be exempt from paying tuition fees in _____.
- En el curso académico _____ las tasas de matrícula se abonarán en _____ y el/la doctorando/a quedará exento/a de abonar las tasas de matrícula en _____.

§2. **Funding, salary and other costs.** The partner institutions shall determine responsibility for funding the doctoral candidate's salary and all costs relating to doctoral education and mobility between the partner institutions.

§2. **Financiación, salario y otros costes.** Las instituciones asociadas estipulan la responsabilidad de la financiación del salario del doctorando/a y de todos los costes relacionados con la educación doctoral y la movilidad entre las instituciones asociadas.

Section 5. Timetable and Mobility

Apartado 5. Calendario y Movilidad

In accordance with the regulations governing doctoral training at the partner institutions, the doctoral candidate must spend at least **6 months** working on their doctoral thesis at each of the partner institutions. The distribution of on campus stays at each university is set out below:

De acuerdo con la normativa aplicable a la formación doctoral en las instituciones asociadas, el/la doctorando/a debe pasar al menos **6 meses** preparando su tesis doctoral en cada una de las instituciones asociadas. La distribución de las estancias presenciales en cada universidad se describe a continuación:

- Academic Year _____: the PhD student will carry out research activities in person at **[UNIVERSITY]**
- Curso Académico _____: el/la doctorando/a realizará las actividades de investigación de manera presencial en **[UNIVERSIDAD]**
- Academic Year _____: the doctoral candidate will carry out research activities in person at **[UNIVERSITY]**
- Curso Académico _____: el/la doctorando/a realizará las actividades de investigación de manera presencial en **[UNIVERSIDAD]**
- Academic Year _____: the PhD student will carry out their research activities in person at **[UNIVERSITY]**
- Curso Académico _____: el/la doctorando/a realizará las actividades de investigación de manera presencial en **[UNIVERSIDAD]**
- Academic Year _____: the PhD student will carry out their research activities in person at **[UNIVERSITY]**
- Curso Académico _____: el/la doctorando/a realizará las actividades de investigación de manera presencial en **[UNIVERSIDAD]**

Section 6. Language of the thesis and defence

Apartado 6. Lengua de redacción y defensa

§1. The doctoral thesis shall be written in a language accepted by the competent bodies of both institutions: **[insert language]**

§1. La tesis doctoral se redactará en una lengua aceptada por los órganos competentes de ambas instituciones: **[insertar lengua]**

§2. The thesis shall be defended in a language accepted by the relevant bodies of both institutions: **[insert language]**

§2. La tesis se defenderá en una lengua aceptada por los órganos competentes de ambas instituciones: **[insertar lengua]**

§3. The thesis manuscript must, in all cases, include an **abstract** and **conclusions** in **Spanish and English** and **[insert another language if necessary]**

§3. El manuscrito de la tesis deberá incluir, en todo caso, un **resumen** y unas **conclusiones** en lengua **castellana e inglesa** e **[insertar otra lengua si necesario]**

Section 7. Award of the doctoral degree

Apartado 7. Concesión del título de doctor

A doctoral degree shall be awarded by each of the Partner Institutions, in accordance with the regulations applicable at each institution and following a successful thesis defence procedure:

Se concederá un título de Doctor por cada una de las Instituciones Asociadas, de acuerdo con la normativa aplicable en cada una de ellas y siguiendo un protocolo de defensa de tesis favorable:

- the **UAM** Doctorate in **[FIELD OF RESEARCH]**/ el título de la **UAM** de Doctor en **[ÁMBITO DE INVESTIGACIÓN]**

And/ y

- the **[INSTITUTION'S ACRONYM]** Doctorate in **[FIELD OF RESEARCH]**/ el título de **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]** de Doctor en **[ÁMBITO DE INVESTIGACIÓN]**

Section 8. Administrative contacts

Apartado 8. Contactos administrativos

For any enquiries or correspondence relating to this agreement, please contact the joint supervision coordinators:

Para cualquier pregunta o correspondencia relacionada con este acuerdo, póngase en contacto con los administradores de la cotutela:

- at the **UAM**: Ms Sara Ciudad, UAM Doctoral School, Cantoblanco Campus, 28049, Madrid, Spain ori.doctorado@uam.es
- en la **UAM**: Sra. Sara Ciudad, Escuela de Doctorado de la UAM, Campus de Cantoblanco, 28049, Madrid, España ori.doctorado@uam.es
- at **[INSTITUTION ACRONYM]**: name and surname of the person responsible for joint supervision and office address
- en **[ACRÓNIMO DE LA INSTITUCIÓN]**: nombre y apellidos del encargado de cotutelas y dirección de la oficina

Signed in **[NUMBER]** original copies. The partner institutions and the doctoral candidate shall each retain one original copy. The remaining signatories shall each receive one copy.

Firmado en **[NÚMERO]** ejemplares. Las instituciones asociadas y el/la doctorando/a se quedan cada uno con un ejemplar original. Los demás firmantes recibirán un ejemplar cada uno.

[INSTITUTION ACRONYM]	UAM
President/ Presidente [FIRST NAME and SURNAME] Signature/ Firma: Date/ Fecha:	Vice-Chancellor for Postgraduate Studies, María Isabel Alonso Belmonte Signature: <i>P.S. from the Vice-Chancellor 2 July 2025 (BOCM No. 163, 10 July 2025)</i>
Thesis Supervisor / Director/a de Tesis, [FIRST NAME and SURNAME] Signature/ Firma: Date/ Fecha:	Thesis Supervisor / Director/a de Tesis, [FIRST NAME and SURNAME] Signature/ Firma: Date/ Fecha:
	Deputy Director of International Relations at EDUAM/ Subdirectora de Relaciones Internacionales en la EDUAM, Silvia Magdalena Arribas Rodríguez Signature/ Firma: Date/ Fecha:
The PhD student hereby confirms that they have read and understood the contents of this agreement, El/la doctorando/a, que asegura que haber leído y entendido el contenido del convenio, [DOCTORAL CANDIDATE'S FIRST NAME and SURNAME] Signature/ Firma: Date/ Fecha:	

